

LA LISTE DES TANTRAS DU *RNYING MA'I RGYUD 'BUM*
SELON L'ÉDITION ÉTABLIE PAR KUN MKHYEN 'JIGS MED GLING PA*

par Jean-Luc Achard (CNRS)

'Jigs med gling pa (1729-1798) fut l'un des plus importants patriarches de la tradition rNying ma pa et un luminaire précurseur du mouvement *ris med*¹. Il fut également à l'origine de la première édition xylographique du *rNying ma'i rgyud 'bum* (NGB) pour laquelle il établit un catalogue (*dkar chag*) dans son *Ornement qui Embrasse l'Immensité du Monde* ('*Dzam gling mtha'i gru khyab pa'i rgyan*), plus connu sous le titre abrégé de *L'Histoire des Tantras Anciens* (*rNying rgyud rtogs brjod*). Cette édition est souvent confondue avec celle de dGe rtse rin po che (Rig 'dzin Tshe dbang mchog grub, 1761-1829) qui fit graver la version proposée par 'Jigs med gling pa en 1771-72² avant d'en préparer une seconde pour laquelle il a d'ailleurs écrit un catalogue incluant une histoire de la tradition rNying ma pa. Il faut donc bien distinguer les deux versions car elles diffèrent sensiblement l'une de l'autre et également préciser que celle de dGe rtse rin po che n'est pas manuscrite mais bien xylographique³.

Les Tantras Anciens

Les Tantras anciens (*rnying rgyud*) représentent un corpus de textes dont la traduction remonte traditionnellement à la période dynastique (8-9^e siècle). Le vaste travail de traductions fut exécuté avec le concours de nombreux pandits indiens parmi lesquels on mentionnera Padmasambhava, Vimalamitra, Vasudhara, Shrî Simha, etc. Au nombre des traducteurs tibétains importants, il faut compter Vairocana, rMa Rin chen mchog, sKa ba dPal brtsegs, gNyags Jñânakumâra, Nam mkha'i snying po, gNubs chen Sangs rgyas ye shes, etc.

Le corpus d'ouvrages traduits incluait très vraisemblablement un ensemble de textes rituels et méditatifs qui devaient accompagner les tantras-racines, des listes servant à indexer les corpus, etc. Toutefois, cet immense effort littéraire n'a pas directement entraîné la constitution d'un corpus spécifique regroupant l'ensemble de ces textes dans une seule collection. La désignation de la collection comme *Les Cent-Mille Tantras Anciens* (*rNying ma'i rgyud 'bum*) est donc postérieure aux traductions. La plus ancienne version est très certainement celle réunie par Kun spangs sgrags rgyal au site de 'Ug pa lung fondé par Zur po che Shâkya 'byung gnas (984-1045) qui fut avec gNyags Jñânakumâra et gNubs chen Sangs rgyas ye shes l'un des "trois dépositaires de la transmission" (*bka' babs gsum pa*) des Tantras du Mahâyoga, de l'Anuyoga et de l'Atiyoga. L'une des

* Je tiens à remercier ici Mme Marianne Ginalska qui a accepté de relire cet article.

¹ Sur l'origine et le développement de ce mouvement, voir G. Smith 1970. Pour la vie de 'Jigs med gling pa, voir J. Gyatso, *Apparitions of the Self*, *passim*.

² Dan Martin, "NGB Historical Notes", p. 9.

³ Voir Achard "Rig 'dzin Tshe dbang mchog grub (1761-1829) et la constitution du *rNying ma'i rgyud 'bum* de sDe dge", à paraître.

plus récentes est celle de dGe rtse rin po che qui forme l'édition xylographique classique de sDe dge⁴.

La liste des textes établie par 'Jigs med gling pa dans son *Histoire des Tantras Anciens* (p. 666-699) regroupe tout d'abord les titres des Tantras inclus dans la collection, le nombre de chapitres éventuels, ainsi que les noms des pandits et des traducteurs (dans l'éventualité d'un colophon). Beaucoup plus rarement, les informations données par 'Jigs med gling pa indiquent le lieu où la traduction a été effectuée ou encore celui où les textes se trouvaient à son époque (voir *inter alia* les textes nos. 17-19). Il est intéressant de noter que 'Jigs med gling pa mentionne également par endroit l'existence de plusieurs versions d'un même tantra, en précisant celle qu'il a retenue.

Son catalogue n'indique toutefois aucune appartenance doxographique, même s'il est évident que les textes sont organisés de manière très précise en fonction du schéma classique suivant :

1. Les Tantras de l'Atiyoga,
2. Les Tantras de l'Anuyoga et
3. Les Tantras du Mahâyoga.

Il s'agit comme on le voit des tantras supérieurs ou internes (*nang gi rgyud*) qui ont, pour la plupart, été rejetés des canons édités et compilés par les gSar ma pa. Dans sa version, 'Jigs med gling pa ouvre la collection avec les Tantras du *Sems sde*. On voit ici que dGe rtse rin po che n'a pas suivi le catalogue de 'Jigs med gling pa pour sa propre version puisque son organisation des textes du neuvième Véhicule est totalement différente⁵. Il faut noter que les sous-groupes doxographiques ne sont pas énoncés comme formant des collectifs, comme c'est

⁴ Sur les diverses versions et éditions du NGB, voir Dan Martin, "NGB historical notes", *passim* ; Jampa Samten, "Notes on the bKa'-gyur...", p. 396-397 ; Rob Mayer, *A Scripture of the Ancient Tantra Collection, The Phur-pa bcu-gnyis*, p. 223-242. Voir également l'excellent article de Mi nyag Thub bstan chos dar, "rNying ma rgyud 'bum gyi mtshams sbyor", *Krung go'i bod kyi shes rig*, 2000, no. 2, p. 120-140. Dans cet article, Thub bstan chos dar discute 10 versions connues et importantes du NGB, à savoir : 1. la version de Zur po che, 2. celle du fils de Nyang ral, mNga' bdag 'gro mgon dpal, 3. celle de Zur bznag po dpal, 4. celle de Ratna gling pa, 5. celle de Gong ra lo tsâ ba, 6. celle de gTer bdag gling pa, 7. celle du Ve Dalai Lama, 8. celle du monastère de sTag bu brag dmar, 9. celle de 'Jigs med gling pa, et 10. celle de sDe dge (c'est-à-dire celle de dGe rtse rin po che). Il mentionne également l'existence d'autres versions, parmi lesquelles (p. 128) : 1. la version de sKyi grong ; 2. celle de mTshams brag ; 3. celle de gTing skyes ; 4. celle du Vai ro rgyud 'bum ; 5. les deux versions conservées à Kah thog ; 6. celle de dPal spungs ; 7. celle réunie par le second rDzogs chen rin po che ('Gyur med Theg mchog bstan 'dzin) ; 8. celle de Gong 'jo jas sang bsod lus (?) ; 9. celle de Padma bstan skyong, le *sde dpon* de mTsho sna ; 10. celle établie par rDo rje snying po et son frère (?) et 11. celle établie par 'Bri gung Rig 'dzin Chos kyi grags pa. Il mentionne également à la fin de cette section (p. 128) la seconde version de mTshams brag en 46 volumes.

⁵ Cf. note 3 ci-dessus.

le cas dans la version de dGe rtse rin po che. Toutefois, ces subdivisions apparaissent en tâche de fond et sont aisément reconnaissables aux familiers de ces corpus⁶.

I. Les Tantras de l'Atiyoga ou rDzogs chen

a-1. Les Traités de la Section de l'Esprit (Sems sde)

Ces traités regroupent les textes nos. 1-50 répartis dans les volumes 1 et 2 de la collection. Le premier comprend notamment l'ensemble du corpus de *L'Immensité Céleste de Vajrasattva* (*rDo rje sems dpa' nam mkha' che*), l'un des plus importants de la Section de l'Esprit, et qui est intimement associé au *Kun byed rgyal po* (no. 25)⁷ ; il inclut également *La Clef Prodigieuse du Trésor* (*Bang mdzod 'phrul gyi lde mig*, no. 7), traité associé aux textes nos. 8-10, ainsi que *L'Extraordinaire Esprit de Parfaite Pureté* (*Byang chub kyi sems rmad du byung ba*, no. 2, voir également les nos. 17, 19 et 36).

Le second volume regroupe le corpus du *Tantra du Roi Omnicréateur* (*Kun byed rgyal po'i rgyud*) avec l'ensemble de ses traités subsidiaires ou extraits de lui, notamment le corpus des *Dix-huit Tantras* (*rGyud bco brgyad*) qui forme le cœur-même de la Section de l'Esprit. En dernière partie figurent une série d'importants traités de *Sems sde*, non-rattachés à un corpus spécifique⁸.

Les pandits ayant participé à la traduction de ces tantras sont (dans l'ordre des textes présentés par 'Jigs med gling pa) : Shrî Simha (var. Shrî Simhakala), Vimalamitra, Jñânagarbha et Shilendramitra. Les traducteurs tibétains sont Vairocana, g.Yu sgra snying po, g Nubs chen Sangs rgyas ye shes (rDo rje yang dbang gter), sKa ba dPal brtsegs, 'Jing gSal 'bar, gNyags Jñânakumâra et Atsara Dran pa'i ye shes.

a-2. Les Traités de la Section de l'Espace Abyssal (Klong sde)

Les Tantras du *Klong sde* sont regroupés dans le volume 3 (nos. 51-66), avec notamment les traités-racines (*rtsa rgyud*) tels que *Le Tantra du Grand Abîme Infini* (*Klong chen rab 'byams gyi rgyud*, no. 51), *L'Immensité Céleste de Samantabhadra* (*Kun tu bzang po nam mkha' che*, no. 52), *Le Tantra dit de l'Arcane de Sagesse*

⁶ Pour l'organisation générale de l'ensemble de la collection, y compris la Section des Préceptes, voir ci-dessous la liste synoptique. Ce système ne tient pas compte de la répartition des textes du *Man ngag sde en a ti, spyi ti, yang ti et mtha' chen*. Sur cette répartition, voir Achard, *L'Essence Perlée du Secret*, p. 57-59.

⁷ Sous une forme abrégée, *L'Immensité Céleste de Vajrasattva* est en effet inclus dans le chapitre 30 du *Tantra du Roi Omnicréateur*. Voir Chögyel Namkhai Norbu & Adriano Clemente, *The Supreme Source*, p. 107 et 255.

⁸ A l'exception par exemple du *gSer gyi rus sbal* qui, comme S.G. Karmay l'a montré, appartient au vaste corpus de *La Triple Proclamation de la Grande Perfection* (*rDzogs chen bsgrags pa skor gsum*) ; voir Karmay, *The Great Perfection*, p. 220-223.

(*Ye shes gsang ba zhes bya ba'i rgyud*, no. 56), *Le Tantra de la Perfection de Sagesse, de l'Esprit de Parfaite Pureté* (*Byang chub kyi sems ye shes rdzogs pa'i rgyud*, no. 57), etc.

Les pandits indiens qui ont participé aux traductions sont Shri Simha et Vimalamitra et les traducteurs tibétains, Vairocana et g.Yu sgra snying po.

a-3. Les Traités de la Section des Préceptes (*Man ngag sde*)

La Section des Préceptes est organisée en quatre groupes de textes⁹ formant en fait six corpus de textes différents, à savoir :

Le cycle extérieur (*phyi skor*), avec notamment *La Fusion Contemplative de Mañjushrī* (*'Jam dpal dgongs pa 'dus pa*, no. 69), *Le Flamboiement des Charniers Amoncellés* (*Dur khrod phung po 'bar b*, no. 71), etc. Les textes n'ont pour la plupart pas de colophon mais l'un d'entre eux (no. 68) est attribué à Vimalamitra et gNyags Jñānakumāra.

Le cycle intérieur, avec notamment *L'Amoncellement Précieux du Tantra Divin* (*Lha rgyud rin chen spuings pa*, no. 81) etc.¹⁰ Ici encore, les textes sont pour la plupart anonymes.

Le cycle secret (*gsang skor*), avec notamment *Le Tantra du Grand Disque Lumineux Omni-Illuminateur* (*Thig le kun gsal chen po'i rgyud*, no. 83), sa version abrégée (no. 87), etc. Les traducteurs sont Shri Simhaprabha et Vairocana, Vimalamitra, sKa ba dPal brtsegs et Cog ro Klu'i rgyal mtshan.

Le cycle secrétissime (*yang gsang gi skor*) qui comprend le corpus dit des *Dix-sept Tantras* (*rGyud bcu bdun*, nos. 95-111) révélés par lDang ma Lhun rgyal et formant la tradition de *L'Essence Perlée du Secret* (*gSang ba snying thig*) rattachée à Vimalamitra¹¹ ; à ce corpus 'Jigs med gling pa ajoute deux versions du *Klong gsal* (nos. 112-113) qui est le tantra-racine du corpus du *Padma snying thig* et qui est associé à *L'Essence Perlée des Ballerines Célestes* (*mKha' 'gro snying thig*). Toutefois, il s'agit des versions révélées par rDo rje gling pa et non de la version de Ratna gling pa qui est le *Klong gsal* "classique" du *mKha' 'gro snying thig*.

Le cycle du sPyi ti yoga qui comprend les textes nos. 114-128, avec notamment *Le Tantra qui éradique le Samsāra à sa source et sa fin, les Perles de l'Elixir Ambrosiaque formant l'Union des Manifestations et de l'Existence* (*sNang srid kha sbyor bdud rtsi bcud thigs 'khor ba thog mtha' gcod pa'i rgyud*, no. 114) qui est présenté en 110 chapitres et qui en compte 108 dans la version proposée par dGe rtse rin po che (sDe dge, Kha, fol. 204a-265b), mais également le *Tantra de l'Ambrosie s'enroulant dans l'Océan, les Flamboyantes Lumières quintessentielles du Soleil et de la*

⁹ 1. Les cycles extérieur et intérieur (*phyi nang gi skor*), 2. le cycle secret (*gsang skor*), 3. le cycle secrétissime insurpassable (*yang gsang bla med skor*) et 4. les cycles du *sPyi ti* et du *Yang ti*.

¹⁰ Les listes précises des traités à inclure dans les sections *phyi skor* et *nang skor* sont encore à définir clairement.

¹¹ Voir Achard, *L'Essence Perlée du Secret*, p. 77-99.

Lune, le Souverain de tous les Tantras (*rGyud thams cad kyi rgyal po nyi zla'i snying po 'od 'bar ba bdud rtsi rgya mtshor 'khyil ba'i rgyud*, no. 127) qui sont deux des plus importants traités de cette catégorie.

Le cycle du Yang ti yoga couvre les nos. 128-157 et 159 avec pour texte central *La Clarté du Principe vierge d'élaboration* (*sPros bral don gsal*, no. 128) et surtout le no. 159. Les numéros 158 et 160 ne semblent pas directement rattachés au Yang ti mais apparaissent comme des tantras non-affiliés. Le 158 est notamment connu sous le titre de *Vaste Abîme de la Vue des Tantras-Pères* (*Pha rgyud lta ba klong yangs*) et fut révélé par rDo rje gling pa. Il n'est, à ma connaissance, pas classé comme appartenant au Yang ti.

Dans ce corpus du Yang ti, il faut encore distinguer la tradition dite du Yang ti Noir (*La Quintessence Noire* ou *Yang ti nag po*) de la tradition de *La Quintessence des Brahmanes* (*Yang ti bram ze*) mais la répartition des textes dans ces corpus demande à être clarifiée¹².

II. Les Tantras de l'Anuyoga

D'une manière générale, les Tantras inclus dans cette catégorie sont regroupés selon des subdivisions relativement complexes, telles que le corpus des Vingt-et-Un Tantras et Âgamas (*rgyud lung nyer gcig*), des Dix Sûtras (*mdo bcu*), des Soixante-dix Traités des Âgamas (*lung gi yi ge bdun cu*), etc.¹³ Ils sont toutefois regroupés dans le NGB en fonction de trois ensembles textuels : 1. les tantras-racines, 2. un groupe de six tantras et 3. un groupes de douze tantras présentés comme rares (*dkon rgyud*)¹⁴.

Les quatre Tantras-racines (*rtsa ba'i mdo bzhi*) regroupent les nos. 160, 161, 162, 163 (dans la version en 36 chapitres de Padmasambhava et Vairocana)¹⁵. Les traducteurs qui ont participé aux traductions de ce corpus sont Dharmabodhi, Dânarakshita, Che btsan skyes, Padmasambhava et Vairocana.

Les six tantras qui chassent les six limitations (*mtha' drug gsal bar byed pa'i rgyud drug*) sont les nos. 164, 165, 166, 167, 168, et 169.

Les douze tantras rares (*dkon rgyud bcu gnyis*) sont les nos. 170, 171, 172, 173, 174, 175 (avec le 176), 177, 178, 179, 181, 191, 193. Les nos. 180 et 182-189 sont des rituels successifs. Le no. 190 est apparemment associé au no. 191 puisqu'il fut traduit par les mêmes traducteurs¹⁶. Les traducteurs qui ont œuvré sur ce corpus sont Prasattva, Padma Ru rtse, Vimalamitra, gNyags Jñanakum-

¹² Elle fait l'objet d'un projet en cours.

¹³ dGe rtse rin po che, *dKar chag*, fol. 299b.

¹⁴ *Id.*, fol. 299b.

¹⁵ Celle incluse dans l'édition de dGe rtse rin po che est la version en 33 chapitres de Vimalamitra et Cog ro Klu'i rgyal mtshan (*id.*, fol. 299b.6). Dans son *dKar chag* (fol. 300a), dGe rtse rin po che ajoute à cette liste le *Ye shes rngam pa glog gi 'khor lo zhes bya ba* que 'Jigs med gling pa range dans la section Mahâyoga (sous le no. 224).

¹⁶ Il correspond au no. 446 dans la version de dGe rtse rin po che.

âra, Padmasambhava, Nam mkha'i snying po, Vasudhara, gNubs chen Sangs rgyas ye shes, Gro lod rtsal (rDo rje gro lod rtsal) et rDo rje zhang drung.

III. Les Tantras du Mahâyoga

Les Tantras du Mahâyoga sont de loin les plus nombreux dans toutes les éditions du NGB¹⁷. Ils regroupent les nos. 194-387 et sont organisés en fonction des trois ensembles textuels suivants : 1. les huit tantras exposant les Filets d'Illusions ; 2. les dix-huit Tantras explicatifs¹⁸ ; et 3. le cycle de pratique des Huit Herukas.

Les huit Cycles de Filets d'Illusions (*sgyu 'phrul sde brgyad*) sont : 1. *Le Filet d'Illusions dit de la Matrice du Mystère* (*sGyu 'phrul dra ba gsang ba snying po*, no. 194), 2. *Le Grand Filet d'Illusions de Douce Gloire* (*'Jam dpal sgyu 'phrul dra ba chen mo*, no. 202), 3. *Le Filet d'Illusions en Huit Chapitres* (*sGyu 'phrul brgyad pa*, no. 199), 4. *Le Maître des Illusions* (*sGyu 'phrul bla ma*, no. 200), 5. *L'Appendice des illusions* (*sGyu 'phrul le lhag*)¹⁹, 6. *Le Filet d'Illusions en Quarante Chapitres* (*sGyu 'phrul bzhi bcu pa*)²⁰, 7. *Le Filet d'Illusions de la Déesse* (*Lha mo sgyu 'phrul dra ba*, no. 201) et 8. *Le Filet d'Illusions en Quatre-Vingt Chapitres* (*sGyu 'phrul brgyad bcu pa*, no. 196)²¹. Les traducteurs de ce corpus sont Vimalamitra, gNyags Jñânakumâra, rMa Rin chen mchog et mKhan po Ye shes gzhon nu.

Les dix-huit Tantras explicatifs (*bshad rgyud tantra sde bco brgyad*) se composent d'un premier corpus constitué par les cinq Tantras-racines correspondant aux cinq modalités de l'Éveil (*rtsa ba sku gsung thugs yon tan phrin las kyi rgyud lnga*), d'un second corpus appelé "le cycle des tantras qui révèlent les pratiques d'accomplissement" (*sgrub pa'i lag len ston pa'i rgyud sde lnga*)

i. le Tantra du Corps (*sku rgyud*) ou *Union Equanime de tous les Eveillés* (*Sangs rgyas thams cad mnyam par sbyor ba*, no. 214, avec ses suites et compléments dans les nos. 215-219),

ii. le Tantra du Verbe (*gsung gi rgyud*) ou *Tantra Royal dit du Disque Lumineux de la Lune Secrète* (*Zla gsang thig le zhes bya ba'i rgyud kyi rgyal po*, no. 220),

¹⁷ A l'exception du *Bee ro rgyud 'bum* qui est une collection particulière regroupant presque exclusivement des textes de l'Atiyoga, ainsi que des œuvres non-canoniques (telles que le *Bee ro 'dra bag*, etc.). Sur cette collection, voir Kapstein "The Sun of the Heart and the Bai-ro-rgyud-'bum", *passim*.

¹⁸ Au sujet de ce corpus, voir Kenneth Eastman, "The Eighteen Tantras...", p. 95-96.

¹⁹ Non-identifié avec certitude mais correspondant probablement au no. 198 ou au 208, le texte étant constitué de 33 chapitres. Il correspond au no. 207 de la liste de dGe rtse Rin po che (cf. Achard, "Rig 'dzin Tshe dbag mchog grub...", *passim*).

²⁰ Correspondant peut-être au no. 197.

²¹ Voir également la liste fournie in Dan Martin, "Illusion Web...", p. 181-182 qui identifie ces textes dans les éditions du NGB de Thimphu (1973) et de Tsamdrak (1982).

iii. le Tantra du Cœur (*thugs kyi rgyud*) ou *Fusion de l'Arcane* (*gSang ba 'dus pa*, no. 221, avec sa suite dans le no. 222),

iv. le Tantra des Qualités (*yon tan gyi rgyud*) ou *Source Première de la Glorieuse Précurrence* (*dPal mchog dang po*, non-identifié dans la liste de 'Jigs med gling pa²²) et

v. le Tantra des Activités (*phrin las kyi rgyud*) ou *Guirlande des Actions* (*Karma ma le*, no. 223),

vi. le Tantra du Déploiement de Heruka (*he ru ka rol pa'i rgyud*, no. 226),

vii. le Tantra du Déploiement du Glorieux Hayagriva (*dPal rta mgrin rol pa'i rgyud*, no. 225),

viii. le Tantra du Cœur, du Glorieux Déploiement de la Compassion (non-identifié dans la liste, mais identifié par 'Jigs med gling pa avec le 226 ce qui semble erroné²³,

ix. le Glorieux Déploiement de l'Ambrosie (*dPal bdud rtsi rol pa*, no. 227),

x. le Tantra des Douze Phur pa (*Phur pa bcu gnyis kyi rgyud*, no. 228),

xi-xv. les cinq tantras auxiliaires (*yan lag tu 'gro ba'i rgyud lnga*) qui sont communs à l'Anuyoga²⁴ et dont la liste concerne les nos. 229, 224, 169, 166 et un *Ri bo brtsegs pa'i rgyud* qui est non-identifié dans la liste de 'Jigs med gling pa),

xvi. le Recueillement Concentré (*Ting 'dzin rtse gcig*, non-identifié dans la liste de 'Jigs med gling pa),

xvii. le Lasso des Méthodes Salvifiques (*Thabs kyi zhags pa*, no. 230), et

xviii. le Filet d'Illusion de Vairocana (*rNam snang sgyu 'phrul dra ba*, non-identifié)²⁵.

Le dernier cycle de Mahâyoga concerne les huit Heruka (*sgrub sde bka' brgyad*) auxquels est associé un volume considérable de textes auxiliaires ; chaque groupe comprend un ensemble de textes, selon le modèle suivant :

i. les Tantras du Corps, associés à Mañjuśrī (*'Jam dpal sku*, avec notamment les nos. 233-263)

²² Il correspond au no. 224 de la liste de dGe rtse Rin po che (Achard, *ib.*, *passim*).

²³ Dans son *dkar chag* (fol. 302a), dGe rtse rin po che précise qu'il n'a pas trouvé le *Tantra du Déploiement de Heruka* (*he ru ka rol pa'i rgyud ni ma rnyed/*), le texte ne pouvant donc évidemment pas être identifié au *dPal snying rje rol pa'i rgyud* (qu'il a par contre bien identifié).

²⁴ Klong chen pa, *Grub mtha' mdzod*, p. 345.

²⁵ Les listes de ce tantras sont souvent incomplètes ou présentent de sérieuses variantes de l'une à l'autre ; voir Dan Martin, "Illusion Web...", p. 179-181 ; Tulku Thondup, *Buddha Mind*, p. 30-31. La classification donnée par dGe rste rin po che est également sensiblement différente (*dkar chag*, fol. 301b-302a).

- ii. les Tantras du Verbe, associés au Lotus, c'est-à-dire Hayagriva (*Padma gsung*, avec notamment les nos. 264-281),
- iii. les Tantras du Cœur, associés à Yang dag he ru ka (*Yang dag thugs*, nos. 285-291),
- iv. les Tantras des Qualités, associés à Amritakundali (*bDud rtsi yon tan*, nos. 292-303),
- v. les Tantras des Activités, associés à Kilaya (*Phur pa phrin las*, nos. 304-344),
- vi. les Tantras des Imprécations, associés aux Matrikas (*Ma mo rbod gtong*, nos. 345-374),
- vii. les Tantras des louanges et offrandes aux Gardiens de la Révélation (*bstan srung mchog bstod*), encore appelés "Tantras des louanges et offrandes mondaines (ou : aux entités de ce monde)" (*'Jig rten mchod bstod*) et
- viii. les Tantras des Formules Furieuses des Malédictiones (*rMod pa drag sngags*) ; ces deux catégories de textes sont représentées par les nos. 374-387.

—

Doxographie synthétique du NGB de 'Jigs med gling pa

A. Les Tantras de l'Atiyoga

- a-1. La Section de l'Esprit (*Sems sde*)
 - a-1-1. Tantras divers
 - a-1-2. Le cycle du Roi Omni-Créateur (*Kun byed rgyal po'i skor*)
 - a-1-3. Le cycle des Dix-huit Tantras (*rGyud bco brgyad*)
- a-2. La Section de l'Espace Abyssal (*Klong sde*)
 - a-2-1. Les Tantras-racines
 - a-2-2. Les traités complémentaires²⁶.
- a-3. La Section des Préceptes (*Man ngag sde*)
 - a-3-1. Les cycles extérieur et intérieur (*phyi nang gi skor*)
 - a-3-2. Le cycle intérieur (*nang gi skor*)
 - a-3-3. Le cycle secret insurpassable (*yang gsang bla med skor*)
 - a-3-4. Les cycles du *sPyi ti* et du *Yang ti*.

²⁶ Les Tantras du *Klong sde* ne présentent pas ici de structure doxographique complexe qui ait été retenu par les doxographes tibétains (Il en va de même dans la version du NGB de dGe rtse rin po che, sDe dge, A, fol. 297b-298a). Il est certain que l'on pourrait leur en trouver une, ainsi qu'on la fait dans cette présentation. Il faudrait également appliquer à ce schéma celui des classifications complexes du *Klong sde* en Abîme blanc (*klong dkar po*), noir (*klong nag po*), diapré (*klong khra bo*) et infini (*klong rab 'byams*). Sur ce système, voir *Klong chen pa, Grub mtha' mdzod*, p. 357 *passim*.

B. Les Tantras de l'Anuyoga

- b-1. Les quatre Tantras-racines (*rtsa ba'i rgyud bzhi*)
- b-2. Les six Tantras qui clarifient les six limitations (*mtha' drug gsal bar byed pa'i rgyud drug*)
- b-3. Les douze Tantras rares (*dkon rgyud bcu gnyis*)

C. Les Tantras du Mahâyoga

- c-1. Les huit Cycles de Filets d'Illusions (*sgyu 'phrul sde brgyad*)
- c-2. Les dix-huit Tantras explicatifs
- c-3. Le cycle de pratique des Huit Herukas (*sgrub sde bka' brgyad*).



Catalogue de l'édition du NGB de 'Jigs med gling pa

Volume Ka [1]

1. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che bram ze rgyas pa'i rgyud** : 16 chapitres.
2. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba** : 42 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
3. **Byang chub kyi sems bsgom pa yi ge med pa'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
4. **Chos thams cad sems nyid ye shes kyi rgyud dngos grub rang byung du spyod pa dbang bskur ba**
5. **rNa rgyud zam pa** : pas de divisions en chapitres, version se terminant par les mots : *skal ldan gyi bcud chos rdzogs so*.
6. **rDzogs pa chen po chos nyid byang chub kyi sems thig le rgya mtsho gnas la 'jug pa zhes bya ba'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po.
7. **Byang chub sems kyi man ngag rin chen phreng ba'am Bang mdzod 'phrul gyi lde mig** : 61 chapitres.
8. **Man ngag thams cad kyi sdom sam/ Man ngag spyi rgya mdud ces bya ba** : pas de divisions en chapitres.
9. **Yang 'byed 'phrul gyi lde mig** : 14 chapitres.
10. **Bang mdzod 'phrul gyi me long** : 10 chapitres, traduit par gNubs chen et présenté comme *gNubs chen gyi man ngag gter rgyud*.
11. **Thag ring du 'gro ba nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud** : 25 chapitres.
12. [sans titre commençant par :] **ston pa 'khor lo rdo rje** : 4 chapitres, traduit par Jñânagarbha et Vairocana²⁷.

²⁷ Il s'agit du '*Khor lo rdo rje*' rgyud, inclus dans le volume Cha du NGB de sDe ge, fol. 185a-190b (correspondant au no. 157 du catalogue de dGe rtse rin po che). Ce texte fut d'abord tra-

13. **Byang sems rin chen 'khor lo zhes bya ba'i rgyud** : 10 chapitres.
14. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che rgyas pa zhes bya ba rgyud** : 11 chapitres.
15. **Nam mkha' che rgyas pa zhes bya ba rnal 'byor ma rgyud** : 13 chapitres, traduit par Vimalamitra et dPal brtsegs.
16. **Byang chub kyi sems nya mo bag la nyal** : 26 chapitres.
17. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba'am/ Chos chen po rmad du byung** : 20 chapitres.
18. **rDzogs pa chen po chos nyid byang chub kyi sems rin po che bkod pa rnam par dbye ba'i rgyud** : 5 chapitres, traduit par Shilendramitra et 'Jing gSal 'bar.
19. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba** : 11 chapitres ; ces trois derniers tantras se trouvent dans le Temple de Zab mo po ri (Zab mo po ri'i lha khang).
20. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che gsang ba snying po rnal ma don gyi rgyud** : 12 chapitres.
21. **gSang sngags lam mchog 'dus pa'i rgyud** : 5 chapitres, traduit par Shrî Simha et rDo rje yang dbang gter.
22. **Thugs kyi rgyud rin po che spungs pa'i rgyan** : 5 chapitres.
23. **gSang ba spyi rgyud** : 25 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñanakumara.
24. **Rin chen rgyas pa chen po'i rgyud** : 61 chapitres.

Volume Kha [2]

25. **Byang chub kyi sems kun byed rgyal po lta ba nam mkha' ltar mtha' dbus med pa'i rgyud** : 84 chapitres, traduit par Shrî Simhakala et Vairocana.
26. **Chos thams cad rdzogs pa chen po byang chub sems su 'dus pa'i mdo.**
27. **La zlo gsang ba'i 'khor lo zhes bya ba'i rgyud** : 11 chapitres.
28. **Chos thams cad rdzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa nam mkha' dang mnyam pa yi ge med pa'i rgyud** : 13 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
29. **rDzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa rgya mtsho dang mnyam pa rnyog pa med pa'i rgyud** : 7 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
30. **rDzogs pa chen po 'khor ba rtsad nas gcod pa nyi zla dang mnyam pa dri ma med pa'i rgyud** : 11 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
31. **Rin po che dang mnyam pa skye ba med pa'i rgyud** : 14 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
32. **Sems sgom don drug** : traduit par Shrî Simha et Vairocana.
33. **Man ngag rtsal chen** : traduit par Shrî Simha et Vairocana.
34. **Byang sems khyung chen** : traduit par Shrî Simha et Vairocana.
35. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che** : traduit par Shrî Simha et Vairocana.

36. **Byang chub kyi sems rmad du byung ba**, incluant avec ce texte les “ Treize Traductions Ultérieures ” (*phyi 'gyur bcu gsum*) qui furent réalisées par Vimalamitra ; ‘Jigs med gling pa n'en donne pas la liste.
37. **Byang chub kyi sems rtsal sprug** : 9 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
38. **Byang sems khyung chen** : 10 chapitres, correspondant à la version qui débute par la stance *de nas bcom ldan 'das dpal rdo rje sems dpa' la..J*, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
39. **Nam mkha' che rgyas pa yi ge med pa'i rgyud** : 8 chapitres.
40. **Byang chub sems sgom rdo la gser zhun** : version sans divisions en chapitres.
41. **Byang chub sems sgom 'jam dpal bshes gnyen phyi ma'i man ngag**.
42. **rDzogs pa chen po ye shes bdun byung gi rgyud** : 8 chapitres, correspondant à la version commençant par la stance *bkra shis dpal..J*.
43. **Rig pa'i khu byug** : 7 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
44. **Byang sems bkra shis mi 'gyur ba gsal bar gnas pa'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po.
45. **rGyud kyi rgyal po gser gyi rus sbal rtsa ba'i rgyud ces bya ba** : 30 chapitres, traduit par Vairocana.
46. **Rin po che snang byed kyi rgyud** : 19 chapitres.
47. **Byang sems rma bya 'jing bsnol** : 6 chapitres.
48. **rMa bya 'jing bsnol** : 5 chapitres, version qui se termine par les mots *mun sel chen mo zhes bya ba*.
49. **rDzogs pa chen po lta ba ye shes gting rdzogs** : 27 chapitres, traduit par Atsara Dran pa'i ye shes qui en amena la version au Tibet (*bod yul du bsnams pa*).
50. **Byang chub kyi sems sgom pa'i rgyud** : 11 chapitres, version qui se termine par les mots *gsham na theg pa'i snying po rdzogs so*.

Volume Ga [3]

51. **Klong chen rab 'byams rgyal po'i rgyud** : 47 chapitres.
52. **Kun tu bzang po nam mkha' che rtsa ba bsdus pa'i rgyud** : 17 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
53. **Byang chub kyi sems kun tu bzang po rig pa rang gi rtsal shar ba'i rgyud** : 14 chapitres.
54. **rDo rje sems dpa' nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rgyud chen po** : 27 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
55. **rDo rje sems dpa' nam mkha' che kun tu bzang po gsang ba snying po'i rgyud kyi mdo** : 26 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
56. **Ye shes gsang ba zhes bya ba'i rgyud** : 12 chapitres.
57. **Byang chub kyi sems ye shes rdzogs pa'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
58. **rDzogs pa chen po byang chub kyi sems kun la 'jug pa rnam dag ston pa'i rgyud** : 5 chapitres, traduit par Vimalamitra et g.Yu sgra snying po.
59. **Byang chub kyi sems rdo rje 'od 'phro ba'i rgyud** : 12 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana ; le texte est encore appelé *Byang sems rje btsan dam pa* mais il semble y a voir confusion avec le *rJe btsan dam pa* qui est

l'un des tantras-racines du *Sems sde* et non du *Klong sde* (corpus auquel ce volume est consacré).

60. **Rin po che 'phags lam bkod pa'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
61. **rDo rje sems dpa' nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rgyud** : 27 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
62. **rDo rje sems dpa' nam mkha'i mtha' dang mnyam pa'i rgyud** : chap. 28-64, représentant onze tomes ou *bam po*, traduit par Shrî Simha et Vairocana.
63. **Rin po che gdams ngag sna tshogs 'khor lo'i rgyud** : 4 chapitres.
64. **Rin po che gdams ngag sna tshogs 'khor lo'i rgyud phyi ma** : 16 chapitres.
65. **Rin po che 'khor lo zhes bya ba'i rgyud** : 8 chapitres.
66. **Ye shes gsang ba sgron ma rin po che man ngag gi rgyud** : 16 chapitres, traduit par Shrî Simha et Vairocana.

Volume Nga [4]

67. **Rin po che srid pa bar do snang ba'i rgyud** : 16 chapitres.
68. **'Jam dpal gyi bshad rgyud rin po che'i phreng ba** : 9 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
69. **'Jam dpal dgongs pa 'dus pa** : 6 chapitres.
70. **sKu gsum gyi snang ba gsal bar ngo sprod pa'i rgyud** : 7 chapitres.
71. **Dur khrod phung po 'bar ba** : 11 chapitres.
72. **rDo rje yang rtse'i rgyud** : 21 chapitres.
73. **rDo rje yang tog snying po'i rgyud** : 15 chapitres.
74. **sNying po rdo rje rin po che thams cad gcig pa'i rgyud** : 23 chapitres.
75. **Dam tshig bkod pa sa gzhi'i rgyud** : 3 chapitres [à ne pas confondre avec le texte no. 169 ci-dessous].
76. **'Byung po kun 'dus rgyud** : 32 chapitres.
77. **rDo rje gsang ba rin po che dbyig gi sgron ma shes rab chen po'i mdo zhes bya ba rgyud skad 'gyur bzhi pa** : 4 chapitres.
78. **Lha ma yin g.yul ngo bzlog pa'i rgyud** : 30 chapitres.
79. **Ro sreg thal ba nag po'i rgyud** : 6 chapitres.
80. **'Jig rten gyi phrin las sprod pa bsod noms chen po rdzogs pa shes rab chen po'i rgyud dam/ thal ba nag po'i rgyud** : 16 chapitres.
81. **Lha rgyud rin chen spungs pa** : 33 chapitres.
82. **Lha rgyud rin chen dbang gi 'khor lo zhes bya ba** : 13 chapitres.
83. **Thig le kun gsal chen po** : 97 chapitres, traduit par dPal ldan Seng ge 'od can (Shrî Simhaprabha) et Vairocana.
84. **Ye shes mar me'i rgyud** : 3 chapitres.
85. **rDo rje sems dpa'i dgongs pa tshig gsum gyi rgyud** : 3 chapitres.
86. **Man ngag snying dgongs** : 14 chapitres.
87. **Thig le kun 'dus chen po'i rgyud** : 12 chapitres.
88. **sKu'i rgyud padma 'khyil pa** : 21 chapitres.
89. **rDo rje rtse mo 'dus pa'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Vimalamitra, sKa ba dpal brtsegs et Cog ro Klu'i rgyal mtshan.
90. **Ye shes bla ma chen po'i rgyud** : 7 chapitres.

91. **Byang sems rgyal mtshan rtse mo'i rgyud** : 5 chapitres.
 92. **rDo rje srin po rno ba rdo rje mchu can gyi rgyud dam/ 'khor ba dong sprugs chen po'i rgyud** : 7 chapitres.
 93. **rDzogs chen thig le gsang ba'i nges rgyud** : pas de divisions en chapitres.
 94. **Thig le gsang ba'i brda rgyud** : 18 chapitres.

Volume Ca [5]

95. **rDzogs pa rang byung** : 24 chapitres.
 96. **Rig pa rang shar chen po'i rgyud** : 86 chapitres.
 97. **sGra thal 'gyur** : 5 chapitres plus une section intitulée *rjes 'brang* ; c'est pour le moins étrange, le *sGra thal 'gyur* étant traditionnellement constitué de six chapitres, ainsi que le montre d'ailleurs le *Commentaire* de Vimalamitra sur ce texte.
 98. **Rig pa rang grol chen po'i rgyud** : 10 chapitres.
 99. **bKra shis mdzes ldan rgyud** : 5 chapitres.

Volume Cha [6]

100. **Seng ge rtsal rdzogs rgyud** : 13 chapitres, traduit par Vimalamitra.
 101. **Nor bu phra bkod** : 24 chapitres.
 102. **Mu tig phreng ba** : 8 chapitres.
 103. **Yi ge med pa gsang ba'i rgyud** : 6 chapitres.
 104. **rDo rje sems dpa' snying gi me long gi rgyud** : 8 chapitres.
 105. **Kun tu bzang po thugs kyi me long** : 4 chapitres.
 106. **Nyi zla kha sbyor rgyud** : 4 chapitres.
 107. **Ngo sprod spras pa'i rgyud** : 3 chapitres, traduit par Vimalamitra et sKa ba dPal brtsegs.
 108. **sKu gdung 'bar ba** : 3 chapitres, traduit par Vimalamitra et sKa ba dPal brtsegs.
 109. **Rin po che spungs pa** : 5 chapitres, traduit par Vimalamitra et sKa ba dPal brtsegs.
 110. **sGron ma 'bar ba** : 4 chapitres.
 111. **Klong drug pa** : 6 chapitres.
 112. **Klong gsal 'bar ba nyi ma'i rgyud** : 113 chapitres.
 113. **mKha' 'gro kun gyi snying thig klong gsal (phyi ma'i rgyud)** : 142 chapitres.

Volume Ja [7]

114. **sNang srid kha sbyor bdud rtsi'i thigs pa 'khor ba thog mtha' gcod pa'i rgyud** : 110 chapitres, traduit par Slob dpon chen po (Padmasambhava) et sKa ba dPal brtsegs.
 115. **Rin po che bcud kyi yang snying thog mtha' dras thag gcod pa'i rgyud** : 10 chapitres.
 116. **sPros pa gcod pa sde lnga rgyud** : 14 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.

117. **Rin po che bdud rtsi bcud thigs rgyud** : 15 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
118. **Rin po che snang gsal spu gri 'bar bas 'khrul snang thams cad rtsad nas gcod pa nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud** : 35 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
119. **Rin po che spyi gnad skyon sel thig le kun gsal rgyud** : 9 chapitres.
120. **gTer snying rin chen spungs pa'i rgyud** : 9 chapitres.
121. **Thig le ye shes bcud spungs sgron ma 'od 'bar gyi rgyud** : 17 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
122. **bdud rtsi bcud thigs sgron ma brtsegs pa'i rgyud** : 22 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
123. **sNying po bcud spungs nam mkha' klong yangs** : 20 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
124. **Thugs kyi yang snying dgongs bcud 'dus pa nyi zla 'bar ba'i rgyud** : 13 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
125. **Sangs rgyas kun gyi dgongs pa'i bcud bsdus ri bo brtsegs pa'i rgyud** : 21 chapitres.
126. **Dri med ka dag gi rgyud rin chen gsal ba chen po zhes bya ba** : 10 chapitres.
127. **rGyud thams cad kyi rgyal po nyi zla'i snying po 'od 'bar ba bdud rtsi rgya mtshor 'khyil ba'i rgyud** : 81 chapitres, traduit par Padmasambhava et sKa ba dPal brtsegs.
128. **sKye med ka dag zang ka** : 10 chapitres.
129. **sPros bral don gsal chen po'i rgyud** : 123 chapitres.
130. **rGyud thams cad kyi rtse rgyal nam mkha' 'bar ba'i rgyud** : 39 chapitres, traduit par Shrî Ratnavajra et Heruka.
131. **rGyud thams cad kyi spyi phud nyi zla bkod pa'i rgyud** : 15 chapitres, traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs.
132. **Nam mkha' 'brug sgrogs thog bab klong 'dus spyi rgyal rgya mdud kyi rgyud** : 10 chapitres, traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs.
133. **ITa ba la shan chen po rin po che sgron ma'i rtsa ba'i rgyud** : 14 chapitres, traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs.
134. **rTsa rlung thig le'i rgyud** : 7 chapitres.
135. **ITa ba la thal chen po'i rgyud** : pas de divisions en chapitres.
136. **sNang byed spu gri'i rgyud** : pas de divisions en chapitres.
137. **'Bras bu ye grol chen po'i rgyud** : pas de divisions en chapitres.
138. **Srog gi 'khor lo'i rgyud** : pas de divisions en chapitres.
139. **rGyud kyi rtse rgyal nyi zla 'od 'bar mkha' klong rnam dag rgya mtsho klong gsal gyi rgyud** : 24 chapitres, traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs.

Volume Nya [8]

140. **rDzogs pa chen po nges don 'dus pa** : 81 chapitres, traduit par Vimalamitra et Âcârya Dran pa ye shes.
141. **rDzogs pa chen po rin po che 'khor ba rtsad gcod kyi rgyud** : 24 chapitres.

142. **rDzogs pa chen po lta ba'i yang snying nam mkha' klong yangs kyi rgyud** : 53 chapitres, traduit par Vimalamitra et Dran pa ye shes.
143. **rDzogs pa chen po dgongs pa bka' bgros kyi rgyud** : 65 chapitres, traduit par Vimalamitra et Dran pa ye shes ; ce texte est appelé le *po ti se ru mthing shog can*.
144. **rDzogs pa chen po shin tu rnal 'byor sangs rgyas thams cad 'byung ba rang byung bde ba 'khor lo'i rgyud** : 66 chapitres ; le texte est appelé le *gser gyi sgril shing can* ; traduit par Vimalamitra et Dran pa ye shes.
145. **rDzogs pa chen po nges don 'dus pa'i yang snying kun tu bzang po ye shes klong gi rgyud** : 37 chapitres, traduit par Vimalamitra et Dran pa ye shes.
146. **rDzogs pa chen po rmad byung don gyi snying po rang byung bde ba'i 'khor lo rgyud** : 27 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñanakumâra.
147. **rDzogs pa chen po nges don rig pa'i gsung rang byung bde ba 'khor lo'i rgyud** : 33 chapitres.
148. **rDzogs pa chen po lta ba thams cad kyi snying po'i rgyud** : 28 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags à Bu tshal.
149. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud** : 12 chapitres.
150. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud phyi ma** : 4 chapitres.
151. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa'i rgyud phyi ma'i phyi ma** : 4 chapitres.
152. **rDzogs pa chen po kun tu bzang po ye shes gsal bar ston pa phyi ma gsang ba'i rgyud** : 4 chapitres, traduit par Shrî Simha et rDo rje yang dbang gter.
153. **Ye shes 'khor lo'i rgyud** : 7 chapitres.
154. **rDzogs pa chen po ye shes 'khor lo gsang ba thugs kyi rgyud** : 19 chapitres.
155. **'Jam dpal 'dus pa'i rgyud** : 16 chapitres.
156. **sPyan ras gzigs ting 'dzin rtse gcig gi rgyud** : 13 chapitres.
157. **rDzogs pa chen po ma rig mun pa sel bar byed pa lta ba ye shes gting rdzogs rgyud** : 41 chapitres, traduit par Vimalamitra et Âcârya Dran pa ye shes ; le texte est appelé le *dnagul gyi sgril shing can*.

Volume Ta [9]

158. **Chos thams cad kyi don bstan pa rdzogs chen thig le nyag gcig ye nas bya rtsol bral ba'am/ klong chen rab 'byams kyi rgyud** : 53 chapitres.
159. **rDzogs pa chen po nges don thams cad 'dus pa ye shes nam mkha' dang mnyam pa'i rgyud** : 212 chapitres.
160. **Byang chub kyi sems lung rnal 'byor chen po'i rgyud dam/ sems lung chen po'i mdo** : 40 chapitres.

Volume Tha [10]

161. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi thugs gsang ba'i ye shes don gyi snying po rdo rje bkod pa'i rgyud rnal 'byor grub pa'i lung kun 'dus rig pa'i mdo'am/ Sangs rgyas thams cad kyi dgongs pa 'dus pa'i mdo**: 75 chapitres, traduit à Khrom dans la contrée de Bru sha, par l'abbé indien Dharmabodhi, Ring lugs chen po Dânarakshita et Che btsan skyes.
162. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi thugs gsang ba'i ye shes don gyi snying po khro bo rdo rje'i rigs kun 'dus rig pa'i mdo** : 36 chapitres, traduit par Padmasambhava et Vairocana.
163. **Dur khrod khu byug rol pa** : 14 chapitres.

Volume Da [11]

164. **Kun tu bzang po che ba rang la gnas pa'i rgyud** : 31 chapitres.
165. **dBang bskur rgyal po'i rgyud** : 10 chapitres.
166. **rGyud kyi rgyal po ting 'dzin mchog gi rgyud** : 11 chapitres.
167. **Phrin las kyi rgyal po skabs sbyor bdun pa'i rgyud** : 7 chapitres.
168. **sPyod pa thams cad kyi rgyal po brtson pa don ldan gyi rgyud** : 6 chapitres.
169. **Dam tshig bkod pa'i rgyud** : 34 chapitres.
170. **Zhi ba lha rgyud chen po** : 9 chapitres, traduit par l'abbé indien Prasatva et Padma Ru rtse.
171. **Chos nyid zhi ba'i lha rgyud** : pas de divisions en chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags.
172. **Khro bo lha rgyud** : 7 chapitres, traduit par Prasatva et Padma Ru rtse.
173. **Khro bo lha rgyud kyi rtog pa chen po** : pas de divisions en chapitres.
174. **Thugs rje chen po'i gtor ma'am gTor rgyud chen mo** : 44 chapitres, traduit par Padmasambhava, Vimalamitra et Nam mkha'i snying po ; vérifié et amendé par la suite par Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
175. **rNal 'byor nam mkha'i tshogs rgyud chen mo** : 8 chapitres ;
176. **[rNal 'byor nam mkha'i tshogs rgyud chen mo] phyi ma'i rgyud** : 15 chapitres, corrigé par gNubs avec la "nouvelle langue" (*skad gsar*).
177. **dPal 'bar khro mo'i rgyud** : pas de divisions en chapitres.
178. **Rakta dmar gyi rgyud** : 15 chapitres, traduit par Gro lod rtsal.
179. **rDo rje dur mo'i tantra zhes bya ba** : 5 chapitres.
180. **sByin sreg** : 2 chapitres.
181. **Khro bo'i sbyin sreg** : 2 chapitres.
182. **mChod 'bul** : 1 chapitre.
183. **bsTod pa** : 2 chapitres.
184. **'Gugs 'dren** : 1 chapitre.
185. **Phur bu** : 2 chapitres.
186. **gTor ma** : 3 chapitres.
187. **bShig bral gtor ma** : 4 chapitres.
188. **gTub pa** : chapitres 5-9.
189. **Ho ma rgyud** : 2 chapitres, version se terminant par les mots : *rdo rje sems dpa zhal gdangs kyi ma rgyud rdzogs sol*.
190. **sKu gdung 'bar ba tsha tsha mchod rten gyi rgyud** : 9 chapitres.
191. **Hûm mdzad chen po'i rgyud** : 11 chapitres, traduit par rDo rje gro lod et Zhang drung.

192. **Zla gsang chen po'i rgyud** : 25 chapitres.
 193. **Rin chen me lha zhi bar 'gyur pa 'bar ba'i rgyud** : 26 chapitres.

Volume Na [12]

194. **dPal gsang ba snying po de kho na nyid nges pa** : 21 chapitres, traduit par Vimalamitra, gNyags Jñānakumāra et rMa Rin chen mchog ; ce tantra existe en trois traductions : la plus ancienne (*snga 'gyur*) est celle de Sangs rgyas gsang ba et Vairocana ; la traduction intermédiaire (*bar 'gyur*) est due à Padmasambhava et gNyags Jñānakumāra ; la dernière (*phyi 'gyur*) est celle des trois maîtres mentionnés ci-dessus. Il existe encore deux autres traductions effectuées sans l'aide d'un pandit indien, à savoir celle de Thar pa lo tsā ba Nyi ma rgyal mtshan et celle de 'Gos lo tsa ba. La version en vingt-trois et une autre en vingt-quatre chapitres, toutes deux basées sur des originaux indiens (*rgya dpe*) furent traduites par Thar pa lo tsā ba. La version de 'Gos lo tsā ba est également basée sur un original indien.
195. **dPal gsang ba snying po'i rgyud phyi mtha'** : 5 chapitres, traduit par Jñānagarbha et Vairocana.
196. **sGyu 'phrul brgyad cu pa** : 80 chapitres, version débutant par le vers *dpal rdo rje sems dpa' la phyag 'tshal lol* et traduite par Vimalamitra et mKhan po Ye shes gzhon nu.
197. **gSang ba snying po de kho na nyid nges pa** : 46 chapitres.
198. [**Sans titre**] : version en 33 chapitres débutant par le vers *de bzhin gshegs pa dgyes pa chen pos...*, et finissant par *dam tshig tu ston pa'i rgyud rdzogs so*. 'Jigs med gling pa précise qu'il faut vérifier le nombre des chapitres de ce tantra qui ne semble pas en ordre.
199. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa zhes bya ba'i sgyu 'phrul brgyad pa** : 8 chapitres.
200. **sGyu 'phrul bla ma** : 13 chapitres.
201. **Lha mo sgyu 'phrul drwa ba** : 12 chapitres.
202. **'Jam pa'i (= dpal) sgyu 'phrul drwa ba** : 14 chapitres, version du *mTshan brjod* de Mañjushrī selon la "traduction ancienne" (*snga 'gyur*).

Volume Pa [13]

203. **sGyu 'phrul drwa ba me long rtsa ba'i rgyud ces bya ba** : pas de divisions en chapitres, version se terminant par les mots *bshad pa rtog pa'i rgyal po rdzogs sol*.
204. **sGyu 'phrul me long** : 13 chapitres, traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra.
205. **sGyu 'phrul drwa ba ye shes snying po'i rgyud** : 13 chapitres.
206. **sGyu 'phrul thal pa'i rgyud** : 26 chapitres, traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra.
207. **sGyu 'phrul rgya mtsho** : 22 chapitres, traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra.
208. **rDo rje gsang ba'i snying po rtsa ba'i rgyud de kho na nyid nges pa** : 33 chapitres, l'autre titre du tantra étant *rGyud kyi rgyal po sgyu 'phrul drwa ba zhes bya ba*.

209. **sGyu 'phrul rol pa chen po** : 13 chapitres, traduit par Vimalamitra et Jñānakumāra.
210. **rGyud kyi rgyal po sgyu 'phrul drwa ba theg pa chen po'i yang chen po'i tshul zhes bya ba** : 10 chapitres.
211. **gSang ba'i snying po de kho na nyid nges pa khro bo chen po'i stobs** : 1 *dum*.
212. **Khro bo chen po'i stobs kyi rnal 'byor dbang phyug sgrub pa zhes** : traduit par Viamalamitra et Vairocana.
213. **sGyu 'phrul drwa ba snying po bkod pa** : 8 chapitres.

Volume Pha [14]

214. **Sangs rgyas mnyam sbyor ram sGyu ma bde mchog** : 10 chapitres, traduit par l'abbé indien Vajrahasya et rMa Rin chen mchog ; il existe une traduction de ce tantra en vingt-deux *rtog pa* (ici pour chapitres) mais elle est compilée dans cette version en 10 *rtog pa*. Notons que dans l'édition de dGe rtse Rin po che, le texte compte 11 chapitres (no. 218)
215. **[Sangs rgyas mnyam sbyor] rgyud phyi ma** : 7 chapitres (*rtog pa*) ;
216. **[Sangs rgyas mnyam sbyor] phyi ma'i phyi ma** : version qui correspond au Tantra abrégé (*bsdus pa'i rgyud*).
217. **rDo rje gdan bzhi'i rgyud**.
218. **rGyud kyi rgyal po sangs rgyas mnyam sbyor sdus pa'i rgyud dam pa** : 10 chapitres, traduit par Guhya gsang ba et 'Brog mi dPal gyi ye shes.
219. **Sangs rgyas mnyam sbyor mkha' 'gro ma sgyu ma bde mchog gi rgyud phyi ma'i yang phyi ma** : 22 chapitres plus un vingt-troisième chapitre (inclus après la fin [*rdzogs mtha'*] intitulé *dnegos bstan*. Ici, 'Jigs med gling pa précise que les dix-sept premiers chapitres font défaut et que le texte commence en fait avec le dix-huitième. Il invite à vérifier sur un original indien complet.
220. **Zla gsang thig le zhes bya ba'i rgyud kyi rgyal po chen po mchog tu gsang ba** : traduit par Padmasambhava et dPal brtsegs ; il fut par la suite traduit conformément à la nouvelle langue (*skad gsar*) par le pandit kashmiri Te dza deva et par le traducteur tibétain 'Phags pa shes rab.
221. **dPal gsang ba 'dus pa** : 17 chapitres, traduit par Vimalamitra et dPal brtsegs ; il fut ensuite traduit par Shradakaravarma et Rin chen bzang po.
222. **[dPal gsang ba 'dus pa] rgyud phyi ma** : 18 chapitres, traduit par Dad byed go cha et Rin chen bzang po ; par la suite, le tantra fut traduit par 'Gos lo tsâ ba gZhon nu dpal d'après un original indien.
223. **rGyud kyi rgyal po chen po las kyi phreng ba'am / Karma mâ le** : 9 chapitres, traduit par Dharmashrî Praghaja, Vimalamitra et d'autres pandits avec le traducteur Ratna A gra.
224. **Ye shes rngam pa glog gi 'khor lo** : 17 chapitres, traduit par Vimalamitra et Cog ro klu'i rgyal mtshan ; il en existe apparemment une autre version établie par Vishvamitra et Pe ro (probablement pour Vairocana).

Volume Ba [15]

225. **rTa mchog rol pa** : 32 chapitres.

226. **dPal snying rje rol pa'i rgyud dam He ru ka rol pa** : 10 chapitres, traduit par Vidyakara Siddha, Vishvamitra et Khu byin btsun pa ; par la suite, une version fut adaptée à la langue nouvelle (*skad gsar*) par le Népalais Shrî Ghirti dans le Temple de Byams sprin dans le Mang yul ; 'Jigs med gling pa précise également qu'il en existe de nombreuses autres versions.
227. **bDud rtsi rol pa rim par phye ba rgyas pa** : traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
228. **Phur pa bcu gnyis kyi rgyud ces byua ba'i mdo** : 24 chapitres.
229. **Glang po rab 'bog gi rgyud** : 28 chapitres, traduit par Vishvamitra et 'Jing gSal 'bar ; il existe trois tantras portant ce titre, la présente version étant le tantra explicatif (*bshad rgyud*).
230. **'Phags pa thabs kyi zhags pa padmo phreng ba'i don bsdu pa zhes pa'i rgyud** : 42 chapitres.
231. **Dri med bshags rgyud** : 16 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
232. **gZi ldan 'bar ba mtshams kyi rgyud** : pas de divisions en chapitres, version se terminant par les mots : *khro bo bcu'i smon lam...*

Volume Ma [16]

233. **dPal zla gsang nag po'i rgyud** : 75 chapitres, considéré comme le "grand Tantra-racine" (*rtsa ba'i rgyud chen po*), traduit à trois reprises et corrigé à trois reprises par les trois grands traducteurs (rMa Rin chen mchog, Cog ro Klu'i rgyal mtshan et sKa ba dPal brtsegs).
234. **Zla gsang nag po'i rtsa rgyud** : 74 chapitres, version se terminant par les mots *ngan sngags kyi rgyud ces bya ba rdzogs so* ; ce texte fut caché par Mañjushrîmitra dans un pilier du temple de de mTshangs pa klu gnod ; Jñânarabha le découvrit et le transmit à Nam mkha'i snying po.
235. **Zla gsang nag po'i rgyud** : 58 chapitres, traduit par l'âcârya Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
236. **Zla gsang drag sngags nag po bshan pa spu gri'i rgyud** : 97 chapitres, traduit par le Népalais Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
237. **Drag sngags zla gsang nag po'i rgyud** : 25 chapitres, contient les préceptes de gNubs chen (*gnubs chen gyi man ngag*).
238. **'Jam dpal dmar po'i sngags rgyud kyi rgyal po** : 10 chapitres, traduit par Shântigarbha et gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
239. **gNod sbyin ma ru rtse ro langgs gsang ba'i rgyud** : 8 chapitres ; incluant les préceptes de gNubs, ce tantra a également pour titre *Drag po'i sngags rgod padma dbang rgyal gyi bka' zhes pa*.
240. **'Jam dpal ma ru rtse'i sngags rgyud bstan pa** : 17 chapitres.
241. **Dregs pa pho mo 'dus pa'i las rgyud** : 17 chapitres, remis (*gtad pa*) à rDo rje gTer gzhan (= bzhad) rtsal.

Volume Tsa [17]

242. **'Phags pa 'jam dpal gyi dri ma med pa'i gsang rgyud** : 26 chapitres.
243. **'Jam dpal gshin rje'i gshed nag po chen po gsang ba'i rgyud** : 33 chapitres, traduit par l'âcârya Mahânavikutapata.

244. **Khro bo rnam par rgyal ba'i rgyud phyi ma yang phyi ma zhes bya ba** : 22 chapitres.
245. **dPal tshe bdag nag po'i phrin las kyi dgongs pa thams cad rdzogs pa'i rgyud chen po** : 30 chapitres, réputé avoir été transmis dans les contrées des dieux (*lha yul du grags pa zhes zer*).
246. **'Jam dpal gshin rje sdig pa snying 'dzings** : 14 chapitres, traduit par le Népalais Vasudhara et gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
247. **gShin rje gshed kyi gsang rgyud** : 8 chapitres, représentant la tradition de gNubs padma dbang rgyal.
248. **'Jam dpal gshin rje'i rgyal po sdig pa stobs chen gyi rgyud** : 21 chapitres, traduit par le Népalais Vasudhara et rDo rje khri gtsug.
249. **'Phags pa 'jam dpal las bzhi 'khor lo gsang ba'i rgyud** : 13 chapitres auxquels est ajouté un chapitre supplémentaire numéroté 14.
250. **gShin rje nag po gsang ba de kho na nyid kyi rgyud kha thun** : 8 chapitres, transmis au Roi Dza et avant d'être graduellement parvenu jusqu'à gNubs chen.
251. **gShin rje nag po kha thun gsang ba'i de kho na nyid phyi ma'i rgyud ces bya ba** : 5 chapitres, traduit par Vasudhara et gNubs chen.
252. **Tshe bdag nag po drag sngags mngon du phyung ba'i rgyud kyi rgyal po** : 21 chapitres.
253. **'Jam dpal khro bo snying gzer gsang ba'i rgyud** : 5 chapitres (*skabs*), traduit par gNubs chen.
254. **Drag po phung byed kyi rgyud** : 21 chapitres.
255. **sNgags kyi de kho na nyid bshad pa** : 8 chapitres.
256. **Ngan sngags gtsug gi rgyud phyi ma'i phyi ma** : pas de divisions en chapitres.
257. **'Jig rten gsum gyi bshad pa dregs rgyud** : 8 chapitres.
258. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa khro bo 'dus pa'i rgyud** : 9 chapitres, traduit par Vasudhara et rDo rje yang dbang gter.
259. **gShin rje nag po chu thigs sngon mo'i rgyud** : 18 chapitres.
260. **gShin rje nag po ngan sngags phyir bzlog pa'i rgyud** : 7 chapitres, constituant la suite du précédent tantra (*chu thigs sngon mo'i rgyud phyi ma*), traduit par gNubs chen.
261. **'Phags pa 'jam dpal mched bzhi'i sngags rgyud** : 9 chapitres, présenté comme le tantra-racine (*rtsa ba'i rgyud*) auquel le no. 262 est associé.
262. **'Jam dpal ma ru rtse'i rgyud phyi ma** : 7 chapitres.
263. **dPal gshin rje nag po'i me rlung skyin thang 'khrugs pa'i rgyud** : 53 chapitres.

Volume Tsha [18]

264. **rTa mchog rol pa'i rgyud** : 208 chapitres, traduit par Rashisiddhi et lCe Ku ku râ dza.
265. **dBang rgyas rta mchog rol pa** : 60 chapitres.
266. **Padma dbang chen dregs pa srung bzlog yon tan gyi rgyud** : 9 chapitres, traduit par Padmasambhava et Kha che Ananta (Anandha).
267. **Padma dbang chen dregs pa dbang sdud kyi rgyud** : 13 chapitres, traduit par Padmasambhava et Kha che Anandha.

268. **Padma dbang chen 'dus pa'i rgyud chen po** : 35 chapitres, traduit par Rakshisiddhi et Ku ku ra dzâ, ultérieurement vérifié par gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
269. **dBang chen 'dus pa'i tantra** : 11 premiers chapitres auxquels est ajouté un chapitre sur la danse rituelle qui est compté comme douzième chapitre ; à cet ensemble est ajouté un treizième chapitre puis une série de chapitres complémentaires aboutissant à un total de 62 chapitres. Ce texte correspond très certainement au no. 305 de la liste de dGe rtse rin poche en 64 chapitres.
270. **Padma dbang chen dregs pa gzan la 'bebs pa'i rgyud** : 12 chapitres, traduit par Padmasambhava et Kha che Anandha.
271. **Padma dbang chen dregs pa gnad 'bebs kyi rgyud** : 11 chapitres, traduit par Padmasambhava et Kha che Anandha.

Volume Dza [19]

272. **De bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs pa lung bstan pa dbang chen 'dus pa'i rgyud** : 24 chapitres, traduit par Padmasambhava, sBa Sang shi, Ngan lam rGyal ba mchog dbyangs et Cog ro Klu'i rgyal mtshan.
273. **rNgog ma le brgan gyi rgyud** : 17 chapitres, traduit par Padma zhabs, Kha che Anandha et Vairocana.
274. **rTa mgrin las rgyud** : 11 chapitres, traduit par Padmasambhava et rGyal ba mchog dbyangs.
275. **rTa mgrin gsang rgyud** : 25 chapitres.
276. **Padma dbang chen dregs pa tshar gcod kyi rgyud** : 29 chapitres, traduit par Padmasambhava.
277. **Padma dbang chen yang gsang khros pa'i rgyud** : 13 chapitres, confié par Vairocana au Roi Khri srong lde btsan.
278. **dPal rta mgrin gsang ba phrin las kyi rgyud ces bya ba** : 22 chapitres, transmis par O rgyan sangs rgyas gnyis pa (Padmasambhava) à Khri srong lde btsan et rGyal ba mchog dbyangs.
279. **Phyir mi bzlog pa sdom can rta mgrin gyi rgyud** : 6 chapitres.
280. **Padma dbang chen gyi rgyud**.
281. **Klu 'dul ba'i rgyud** : 37 chapitres.
282. **rDo rje sems dpa'i yi ge brgya pa dbang mchog rgyal po'i rgyud** : 28 chapitres, traduit par Padmasambhava et Nam mkha'i snying po.
283. **rDo rje sems dpa'i yi ge brgya pa'i rgyud** : 27 chapitres, résumé et confié par Vajrapâni à Padmasambhava qui le traduisit ensuite avec Nam mkha'i snying po.
284. **rDo rje sems dpa' yi ge brgya pa dbang bskur rgyal po'i rgyud** : 21 chapitres²⁸.
285. **He ru ka gal po** : 23 chapitres (appelés *brtag pa*, examens), transmis par Padmasambhava à Vasudhara et par celui-ci à gNubs chen Sangs rgyas ye shes.

²⁸ Ces trois tantras (282, 283 et 284) ne sont pas à leur place. Il s'agit en fait de textes appartenant au corpus du Yang ti noir (*yang ti nag po*), ainsi que le montre l'édition de dGe rtse rin poche (no. 14, 15 et 16)

286. **He ru ka'i thugs kyi rgyud gal po** : 9 chapitres, traduit par Padmasambhava et Nam mkha'i snying po.
 287. **dPal he ru ka gal po** : 16 chapitres.
 288. **Khro bo pundarika'i rgyud** : 22 chapitres, résumé par Vajrasattva et développé par Padmasambhava.

Volume Wa [20]

289. **dPal khrag 'thung he ru ka 'dus pa'i rgyud chen po** : 32 chapitres, également appelé *He ru ka gal po dur khrod mngon par 'byung ba'i rgyud*, traduit par Padmasambhava et Vairocana.
 290. **'Jig rten las 'das pa'i mdo zhes bya ba'i rgyud** : 11 chapitres, traduit par Padmasambhava et Nam mkha'i snying po.
 291. **De bzhin rigs kyi sgrub thabs gsang ba me dpung thugs kyi rgyud** : 22 chapitres.
 292. **bDud rtsi rin po che ye shes gsang ba'i 'khor lo'i rgyud** : 22 chapitres, traduit par Vimalamitra et Zhang Jñâna, amendé ensuite par sKa ba dPal brtsegs.
 293. **bDud rtsi rin po che 'khrungs pa'i rgyan** : 27 chapitres, énoncé à Akanishtha et traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 294. **bDud rtsi bam brgyad** : en 8 tomes ou *bam po*.
 295. **Thams cad bdud rtsi'i rang bzhin bdud rtsi bum pa dum bu gsum pa'i rgyud bu chung** : en 3 fragments ou *dum bu*.
 296. **bDud rtsi 'khor lo 'bar ba'i rgyud** : 7 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 297. **bDud rtsi rin po che phreng ba'i rgyud** : 7 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 298. **bDud rtsi bde ba chen po'i rgyud** : 10 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 299. **dNgos grub chen po nye ba'i snying po'i rgyud** : 15 chapitres, transmis par Vimalamitra.
 300. **bDud rtsi las rgya mtsho'i rgyud** : 20 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 301. **bDud rtsi chen po chos nyid gsang ba'i rgyud** : 6 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra.
 302. **bDud rtsi 'khyil ba 'chi med tshe rgyud** : 14 chapitres, traduit par Vimalamitra et 'Jing mchims gSal 'bar.
 303. **bDud rtsi ye shes 'od ldan gyi rgyud** : 59 chapitres, trésor (*gter ma*) révélé par mNga' bdag Nyang ral.

Volume Zha [21]

304. **Phur ba rtsa rgyud rdo rje khros pa** : 17 chapitres, traduit par Padmasambhava et Dam 'bres sa le sur le site de mChims phu dge gong.
 305. **Phur pa rtsa dum** : traduit par Padmasambhava, lCe Ku ku ra dzâ et Brang ti Jayarakshita ; par la suite une version fut compilée par bla ma Khyung po Khro 'bar à partir des *gter ma* révélés dans le temple de bSam yas, consis-

- tant en l'exemplaire royal du texte (*rgyal po'i bla dpe*), et des *gter ma* de Mu tig ba ma (?) précédemment révélés.
306. **rDo rje khros pa phur pa rtsa ba'i rgyud kyi bshad pa** : 13 chapitres, traduit aux pieds du stûpa situé dans le charnier de Bhasika au Kashmir par rJe btsun rDo rje sems ma et 'Gar Shes rab 'byung gnas ; la version fut ensuite amendée et fixée par la vénérable rDo rje sems ma et 'Brom ston rgyal ba.
307. **rDo rje phur pa gsang ba'i rtsa ba rnal 'byor chen po yang dag gi rgyud** : 20 chapitres, traduit par Padmasambhava et Brang ti Jayarakshita.
308. **De bzhin gshegs pa chen po rdo rje phur pa'i rgyud dam bShad pa'i rgyud** : 44 chapitres.
309. **Phrin las phun sum tshogs pa'i rgyud dam/ Karma ku ru'i rgyud** : 15 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakumâra, avant d'être amendé par rMa Rin chen mchog avec la nouvelle langue (*skad gsar*).
310. **Phur pa las kyi rgyud dam Phrin las kyi rgyud** : 14 chapitres, apporté par Padmasambhava de la contrée des Dâkinîs en Oddiyâna et traduit par Rom zom gZhon nu blo gros.
311. **rDo rje phur pa chen po gtor ma'i rgyud** : 8 chapitres.
312. **Phur bu za byed yaksha 'bar ba'i rgyud** : 11 chapitres.
313. **rDo rje phur bu chos thams cad mya ngan las 'das pa'i rgyud** : 28 chapitres, traduit par l'âcârya Bhashita.
314. **sKu dang ye shes thams cad 'dus pa sangs rgyas mdud pa'i rgyud** : 15 chapitres, traduit par Jñânagarbha et Vairocana.
315. **rGyud kyi rgyal po khro bo hûm kâ ra'i rgyud** : 5 chapitres.
316. **Khro bo rnam rgyal rgyud** : 7 chapitres.
317. **dByug sngon rgyud** : 5 chapitres.
318. **gShin rje gshed rgyud** : 4 chapitres.
319. **Mi g.yo ba'i rgyud** : 5 chapitres.
320. **Khro bo rta mgrin rgyud** : 6 chapitres.
321. **Khro bo gzhan gyis mi thub rgyud** : 5 chapitres.
322. **bDud rtsi 'khyil ba'i rgyud** : 6 chapitres.
323. **Khams gsum rnam rgyal gyi rgyud** : 7 chapitres.
324. **sTobs po che'i rgyud** : 5 chapitres.
325. **dPal rdo rje phur pa me long gsal ba'i spu gri reg gcod 'khor lo'i rgyud** : 7 chapitres.
326. **rGyud kyi rgyal po dpal 'jig rten snang byed ces bya ba** : 27 chapitres, traduit par Jñânagarbha et Vairocana, avant d'être vérifié par les traducteurs sKa, Cog et Zhang.
327. **rGyud kyi rgyal po rdo rje phreng ba zhes bya ba** : 16 chapitres, traduit par Jñânagarbha et Vairocana puis amendé avec la nouvelle langue (*skad gsar*).

Volume Za [22]

328. **Phur pa rdo rje bkod pa rnal 'byor chen po'i rgyud** : 15 chapitres, traduit par l'abbé indien Shrî Jñâna, version à partir de laquelle Padma thod phreng rtsal et dPal gyi ye shes le retraduisirent.

329. **Sangs rgyas thams cad kyi ye shes rtse mo'i rgyud kyi rgyal po chen po** : 52 chapitres.
330. **rDo rje phur pa chos thams cad kyi gsang ba'i don gyi rgyud** : 5 chapitres.
331. **sBas pa zab mo mdung rtse'i rgyud** : 9 chapitres, traduit par Jñânagarbha et Vairocana.
332. **bSe sgrom dmar po'i rgyud** : 4 chapitres, transmis par Padmasambhava aux princes et princesses du roi Khri srong lde btsan.
333. **Shwa na dkar nag gi rgyud** : 4 chapitres.
334. **rDo rje phur pa phrin las kyi 'khor lo gab pa gsang ba'i rgyud** : 12 chapitres, traduit par Guru Padma et gNyags Jñânakumâra.
335. **rDo rje 'bar ba gsang ba'i rgyud chung** : traduit par Jñânakumâra et Vairocana.
336. **rDo rje 'bar ba'i rgyud** : 17 chapitres formant quatre *bam po*, traduit par Jñânakumâra et Vairocana avant d'être amendé avec la nouvelle langue (*skad gsar*).
337. **Phur pa gsang ba'i dgongs rgyud chen po** : 82 chapitres, traduit par Padma thod phreng, lCe Ku ku ra dzâ et Bran ti Jayarakshita.
338. **rDo rje phur pa zhe sdang yong su dag pa'i rgyud** : 22 chapitres, extrait du *Cycle des Cent-Mille Phur bu (phur bu 'bum sde)* par l'âcârya indien Nag po zhabs né à Kâmarupa, et traduit avec Shrî Bha la kun tra dhana de ba, avant d'être ensuite vérifié et fixé à 'Od ma'i tshal dans le dBus.
339. **rDo rje phur pa gsang ba gdams ngag can gyi rgyud** : 18 chapitres.
340. **Phur pa bcu gnyis 'byung ba'i rgyud chung du bstan pa** : 12 chapitres, traduit par Vimalamitra et gNyags Jñânakûmara.
341. **rDo rje phur pa bcu gnyis kyi rgyud** : 12 chapitres.
342. **rDo rje phur pa gsang ba'i rgyud** : 44 chapitres, traduit par lCe Ku ku ra dzâ et Bran ti Jayarakshita.
343. **rDo rje phur ba gsang ba'i sngags rgyud 'byung po kun 'dul** : 16 chapitres, extrait par Padmasambhava du volume intitulé *Ta ma la 'bum sde'i tan tra* et traduit dans le Temple de bDud 'dul sngags pa gling par lCe Ku ku ra dzâ et Brang ti Jaya rakshita avant d'être confié à la Dame de mKhar chen, Ye shes mtsho rgyal.
344. **rDo rje phur pa mdung rtse dmar po'i rgyud** : 19 chapitres.

Volume 'A [23]

345. **Yum gzungs ma'i dngos grub chen mo'i rgyud** : 53 chapitres.
346. **Ma mo srid pa'i rgyud lung gi rgyud phyi ma.**
347. **Ma mo srid pa zla gsang thig le'i rgyud** 12 chapitres, traduit par Guhya gang ba et 'Brog mi dPal gyi ye shes.
348. **Ma mo lam rgyud lung** : 14 chapitres, traduit par Guhya gang ba et 'Brog mi dPal gyi ye shes.
349. **Ma mo thams cad kyi las rgyud lung zhes bya ba** : 16 chapitres.
350. **Srid pa mtsho bzhi'i rgyud** : 22 chapitres.
351. **[Sans titre commençant par]** *bcom ldan 'das dpal kun tu bzang mo la phyag 'tshal lo...*, en 8 chapitres.
352. **Ma mo 'dus pa'i tantra.**

353. **[Sans titre commençant par]** *dPal khrag 'thung gi rgyal po dang/ yum rigs pa'i rgyal mo la phyag 'tshal lo*, en 9 chapitres et ayant pour titre final : *Srid pa rgyud lung gi rgyud phyi ma kha 'bar nag po las rgya mtsho'i rgyud ces bya ba*.
354. **Las kyi mkha' 'gro ma de kho na nyid gsum du 'dus pa zhes bya ba'i rgyud** : contenant le chapitre d'introduction (*gleng gzhi'i le'u*) et finissant par *las kyi mkha' 'gro ma'i rgyud chen rdzogs so*, traduit par Shântigarbha et lCe bKra shis.
355. **Ma mo 'bum tig gi rgyud** : 48 chapitres et finissant par les mots *rtsa ba'i rgyud rdzogs so*.
356. **Ma mo byang chub kyi sems gsang ba'i rgyud** : chapitres 49-142, commençant par les mots *bcom ldan 'das rdo rje he ru ka'i rgyal po la phyag 'tshal lo*.
357. **[Sans titre commençant par]** *sNgon 'das pa'i dus ma byung ba'i sngon rol na* et comptant 32 chapitres, traduit par gNubs Nam mkha'i snying po.
358. **[Sans titre commençant par]** *bcom ldan 'das dpal kun tu bzang po la phyag 'tshal lo*, comptant 12 chapitres et finissant par les mots *byang skor gyi rgyud phyi ma rdzogs so/*.
359. **Lha mo nag mo'i sngags rgyud** : 11 chapitres.
360. **Lha mo nag mo'i sngags rgyud phyi ma** : commençant par *de nas byang chub sems dpa' phyag na rdo rje dang...* et comportant 12 chapitres.
361. **dByings gsang ba'i 'khor lo'i rgyud** : 9 chapitres.
362. **Phra men sbyan ki las kyi rgyal mo'i rgyud** : 24 chapitres finissant par les mots *phra men sbyang rgyal gyi rgyud rdzogs*.
363. **sNying thig bskor ba'i rgyud 'ug pa'i gdong can zhes bya ba** : 20 chapitres.
364. **mKha' 'gro me lce 'bar ma'i rgyud** : 22 chapitres, traduit par Cog ro Klu'i rgyal mtshan.

Volume Ya [24]

365. **dPal sngags kyi srung ma e ka dza tî'i rgyud** : 96 chapitres, traduit par Dhanasamskrita et 'Brog mi dPal gyi ye shes.
366. **E ka dza tî sbas pa nag mo'i rgyud** : 5 chapitres.
367. **E ka dza tî za byed sbyang rgyal nag mo'i rgyud** : 32 chapitres, transmis par Devacandra à Vairocana.
368. **'Phags pa he sdud 'bar ma'i rgyud** : 11 chapitres.
369. **dPal lha mo nag mo'i thugs kyi srog sgrub gsang ba'i rgyud** : 18 chapitres.
370. **bDud bya rog mgo brtsegs gsang ba sgrol byed kyi rgyal po ki kang rog tî'i rgyud** : 15 chapitres.
371. **'Phags pa lha mo rdo rje nag mo dbang phyug ces bya ba sngags kyi rgyud kyi rgyal po** : 15 chapitres.
372. **[Sans titre commençant par]** *de nas byang chub sems dpa' sems dpa' chen po lag na rdo rjes mngon rdzogs rgyal po la 'di skad ces* et consistant le *rDo rje nag mo dbang phyug ma phyi ma'i rgyud*, en 12 chapitres.
373. **Nag mo sngags kyi rgyud phyi ma'i phyi ma** : 7 chapitres, ce corpus de tantra est dit provenir de Vajrâsana.

374. **Lha 'dre stong gi drwa ba'i rgyud** : 53 chapitres.
 375. **Srid pa'i bem dngos bstan** : 40 chapitres.
 376. **rJes 'brel skabs** : en 20 sections.

Volume Ra [25]

377. **dPal mgon po nag po dur khrod mgon par rol pa mtshon cha 'khor lo'i rgyud** : 36 chapitres, traduit par le brahmane gSal ba rgyan et Vasudhara.
 378. **dPal mgon nag po chen po sku gsung thugs khros pa'i rgyud** : 18 chapitres.
 379. **dPal mgon nag po gsang ba snying gi 'khor lo** : 15 chapitres (appelés *rtog pa*), traduit par gNubs chen Sangs rgyas ye shes.
 380. **dPal nag po chen po me lce phreng ba'i rgyud** : 45 chapitres, traduit par Dhanasamskrita et Pa gor Vairocana.
 381. **dPal nag po chen po'i rgyud dur khrod nag po zhes bya ba** : 12 chapitres.
 382. **Man ngag brtsegs pa gri gug gi rgyud dam pa ma hâ kê la'i rgyud** : 21 chapitres, transmis par rJe bstun Shântibhadra au moine Tshul khriims rgyal ba qui en fit la traduction.
 383. **dPal nag po chen po drag po'i brtag pa dur khrod chen po'i rgyud** : 10 chapitres, traduit et fixé par sNa nam bla ma (rDo rje bdud 'joms).
 384. **Nag po chen po las mgon bya rog dgong gi rgyud** : 15 chapitres.
 385. **Nag po chen po gzugs can gcer bu'i rgyud** : 12 chapitres.
 386. **rNal 'byor dbang phyug chen mo ral gcig ma'i rgyud** : 14 chapitres.
 387. **Ral gcig ma chos kyî bdag mo spu gri ya ma'i rgyud** : 25 chapitres, traduit par Dâdashîla et Yang dbang gter.

* Volume A [26]

388. **De bzhin gshegs pas legs par gsung pa'i gsung rab rgya mtsho'i snying por gyur pa rig pa 'dzin pa'i sde snod dam/ snga 'gyur rgyud 'bum rin po che'i rtogs pa brjod pa 'dzam gling tha grub khyab pa'i rgyan ces bya ba** : théoriquement, la version doit inclure le *dKar chag* de 'Jigs med gling pa en tant que vingt-sixième volume [probablement numéroté A]. Dans l'édition xylographique du *gsung 'bum* de 'Jigs med gling pa publiée à A dzom chos gar, ce *dKar chag* est inclus dans le volume Pa [13]. On le retrouve également dans le volume 33 du NGB de Thimphu, ainsi que dans le volume 3 de *The Collected Works of Kun-mkhyen 'Jigs-med-gling-pa* dans l'édition de Gangtok (1972) qui reproduit le xylographe de sDe dge.



Bibliographie

Achard Jean-Luc

- *L'Essence Perlée du Secret, Recherches Philologiques et Historiques sur l'origine de la Grande Perfection dans la tradition rNying ma pa*, Ecole Pratique des Hautes Etudes, vol. 107, Paris, Brepols, 1999.
- “Rig ‘dzin Tshe dbang mchog grub (1761-1829) et la constitution du *rNying ma’i rgyud ‘bum* de sDe dge”, à paraître.

Chögyel Namkhai Norbu & Adriano Clemente

The Supreme Source, The Kunjed Gyalpo, the Fundamental Tantra of the Dzogchen Semde, Snow Lion, 1999.

Eastman, Kenneth

“The Eighteen Tantras of the Tattvasamgraha/Mâyâjâla”, *Transaction of the International Conference of Orientalist in Japan* 26, p. 95-96.

dGe rtse rin po che, Rig ‘dzin Tshe dbang mchog grub (1761-1829)

- *rNying ma’i rgyud ‘bum* (éd.), édition xylographique de sDe dge, 26 volumes.
- *bDe bar gshegs pa’i bstan pa thams cad kyi snying po rig pa ‘dzin pa’i sde snod rdo rje theg pa snga ‘gyur rgyud ‘bum rin po che’i rtogs pa brjod pa lha’i rnga bo che lta bu’i gam*, NGB (sDe dge), vol. A (no. 450), fol. 1b-333a.

Gyatso, Janet

Apparitions of the Self, The Secret Autobiographies of a Tibetan Visionary — A Translation and Study of Jigme Lingpa's Dancing Moon in the Water and Dâkki's Grand Secret-Talk, Princeton University Press, Princeton, 1998.

Jampa Samten

“Notes on the bKa’-‘gyur of O-rgyan-gling, the Family Temple of the Sixth Dalai Lama (1683-1706)”, *Tibetan Studies*, Proceedings of the 6th Seminar of the International Association for Tibetan Studies, Oslo, 1994, vol. 1, p. 393-402.

‘Jigs med gling pa (1729-1798)

- *De bzhin gshegs pas legs par gsung pa’i gsung rab rgya mtsho’i snying por gyur pa rig pa ‘dzin pa’i sde snod dam/ snga ‘gyur rgyud ‘bum rin po che’i rtogs pa brjod pa ‘dzam gling tha grub khyab pa’i rgyan ces bya ba*, in *The A-‘dzom chos sgar Redaction of the Collected Works of Kun-mkhyen ‘Jigs-med-gling-pa Rang-byhung-rdo-rje-mkhyen-brtse’i-‘od-zer*, volume XIII (Pa), Paro, 1985, p. 3-733.
- *The Collected Works of Kun-mkhyen ‘Jigs-med-gling-pa*, Sonam T. Kazi, Gangtok, 1972, vol. 3.

Kaptsein, Matthew T.

“The *Sun of the Heart* and the *Bai-ro-rgyud-‘bum*”, inédit, 16 pages.

Karmay, S.G.

The Great Perfection, A Philosophical and Meditative Teaching of Tibetan Buddhism, Brill, 1988.

Klong chen pa (1308-1364)

Grub mtha' mdzod : Grub mtha' rin po che'i mdzod, in *mDzod bdun, The famed seven treasures of Vajrayâna Buddhist philosophy*, vol. 6, Gangtok, 1983, p. 113-407.

Martin, Dan

- “Illusion Web — Locating the *Guhyagarbha Tantra* in Buddhist Intellectual History”, in *Silver on Lapis, Tibetan Literary Culture and History*, ed. by C.I. Beckwith, The Tibet Society, Bloomington, 1987, p. 175-220.
- “NGB Historical Notes, A Chronologically arranged list of prints and manuscripts (both available and unavailable) of the Rnying-ma Rgyud-'bum, based mainly on narrative historical sources”, 13 pages, 1995, inédit.

Mayer, Robert

A Scripture of the Ancient Tantra Collection, The Phur-pa bcu-gnyis, Kiscadale Publications, Oxford, 1996.

Mi nyag Thub bstan chos dar

“rNying ma rgyud 'bum gyi mtshams sbyor”, *Krung go'i bod kyi shes rig*, 2000, no. 2, p. 120-140.

Smith, Gene

Introduction à *Kongtrul's Encyclopedia of Indo-Tibetan Culture*, parts 1-3, ed. Lokesh Chandra, New Delhi, International Academy of Indian Culture, 1970.

Tulku Thondup

Buddha Mind, An Anthology of Longchen Rabjam's Writing on Dzogpa Chenpo, Snow Lion, Ithaca, 1989.

